airiti Library

本文章已註冊DOI數位物件識別碼

大學日語教育中〈日本社會文化〉課程的定位與設計

The Curriculum Design and Position for the "Japanese Society and Culture" Subject in University Japanese-language Education

doi:10.29714/TKJJ.201012.0010

淡江日本論叢, (22), 2010

作者/Author： 關百華(Pai-Hua Chueh)

頁數/Page： 189-213

出版日期/Publication Date：2010/12

引用本篇文獻時，請提供DOI資訊，並透過DOI永久網址取得最正確的書目資訊。

To cite this Article, please include the DOI name in your reference data.

請使用本篇文獻DOI永久網址進行連結:

To link to this Article:

http://dx.doi.org/10.29714/TKJJ.201012.0010

DOI Enhanced

DOI是數位物件識別碼（Digital Object Identifier, DOI）的簡稱，
是這篇文章在網路上的唯一識別碼，
用於永久連結及引用該篇文章。

若想得知更多DOI使用資訊，

請參考 http://doi.airiti.com

For more information,

Please see: http://doi.airiti.com

請往下捲動至下一頁，開始閱讀本篇文獻

PLEASE SCROLL DOWN FOR ARTICLE

最完整的學術整合查詢平台—華藝線上圖書館 ● http://www.airitilibrary.com ● Find more academic articles on Airiti Library

airiti

大學日語教育中〈日本社會文化〉課程的定位與設計

闕百華
淡江大學日文系副教授

摘要

近年日本的大學與中國大學日文系開設的〈日本社會文化〉課程，教學目標除了日語專業能力之外，新增「異文化理解」以及「跨文化交際能力」的培育。因應目標，中、日該課程的內容與授課方式有所改善。

本文經由中、日現況分析，反思自身的教學經驗，以期提升教學品質，進而使〈日本社會文化〉課程發揮最大成效。

關鍵詞：日本事情、日本社會文化、 異文化理解、教學目標、課程改善

airiti

The curriculum design and position for the "Japanese society and culture" subject in university Japanese-language education

Chueh, Pai-hua

Associate Professor, Tamkang University, Taiwan

Abstract

In recent years, the "Japan Society and culture" subject in China's Japanese major of university and Japan's university offered teaching aim in addition to Japanese language ability also nurture "cross-cultural understanding" and "multi-cultural communication competence". In accordance to the teaching aim, the teaching materials and teaching methods in China and Japan has to been improvement.

The purpose of this study is to analyze the present conditions and review my educational practice. It's also increase study effects on "Japanese society and culture" subject.

Keywords：Topics on Japan, Japanese society and culture, cross-cultural understanding, teaching aim, class improvement

airiti

大学日本語教育における「日本事情」のカリキュラム・デザインと位置づけ

闕百華
淡江大学日本語文学科副教授

要旨

近年、日本の大学と中国の大学日本語学科に設置された「日本事情」授業では、従来の語学力の強化のほかに、異文化理解や多文化コミュニケーション能力の育成が授業目標として新設された。新しい目標に応じるために、学習内容と指導法の工夫・改善が行われてきた。

日本と中国の現状分析を通じて、自己の教育実践を見直し、学生に学習動機と成果を上げさせることが本研究の目的である。

キーワード：日本事情、日本社会文化、異文化理解、授業目標、授業改善

airiti

大学日本語教育における「日本事情」のカリキュラム・デザインと位置づけ

闕百華
淡江大学日本語文学科副教授

1.前言

各種語言與其社會文化的特徵有著密不可分關係。成功的國際交流除了外語專業知識外，隱含在語言中的文化背景知識也不容忽視。換言之，無論是專業學習或是作爲運用的工具，語言的學習無法拋開文化獨立進行。

在多元文化共生的時代之下，國內外的日語教育不再只是單純的向學生傳授語言知識，日本社會文化的基礎素養、價值觀的理解與接納，儼然爲重要的教學目標之一，而這也被視爲〈日本社會文化〉課程的重要功能。

〈日本社會文化〉課程的用語不一。在台灣和大陸，開設在大學日文系的同類似課程，名稱包含：〈日本概況〉、〈日本文化概論〉、〈日本文化〉、〈日本文化專題〉、〈日本現勢〉、〈日本事情〉、〈日本文化與思想〉等。在日本，則是以大學留學生爲教學對象，主要稱作〈日本事情〉教育。此外，「文化」一詞的定義、元素、類別等等，各派學說百家爭鳴。加上〈日本社會文化〉課程也因爲學校的情況、方針、任課教師的不同等等，其授課內容、授課方式差異甚大。

關於〈日本社會文化〉的授課型態，筆者將它簡易分爲（1）「日本語學」學習當中的「社會文化」背景知識補充（2）獨立科目的〈日本社會文化〉課程，兩種型態。本文以第二種型態爲探討對象，考察日本的大學以及中國大學日文系〈日本社會文化〉的目標、定義、教學內容與方式，整理該課程發展的特色與趨勢，省思未來發展方向。

2.日本大學的〈日本事情〉

airiti

〈日本事情〉這個用語起源自戰前中國東北地方（舊滿州）的教育，主要目的在於藉由文化知識的面向補強日語教育。戰後〈日本事情〉成爲留學生教育政策的用語之一，開設目的是爲了讓大學留學生能和日籍生有同等學力（長谷川恒雄　1999：4）。

2.1.＜日本事情＞的課程定位

1960 年留學生教育制度修訂時，〈日本事情〉這個科目名稱開始出現在留學生的授課科目當中（藤井玲子　2003：61）。根據 1962 年日本文部省向全國大學發布〈關於外國留學生一般教育等選課的特例〉通知，在「依據特例開設科目時的注意事項」當中明文規定如下（岡崎正道　1995：11）：

（1）設置日語科目與日本事情相關科目時，可再將其細分為多個科目。例如日本事情相關科目，可開設一般日本事情、日本歷史與文化、日本政治、經濟、日本的自然、日本科技等。

（2）開設日語等授課科目時，其教育內容必須因應大學教育的水準，屬於初級內容的部分，依照往例以「非基礎」範疇來處理。而關於各科目的內容，要實踐以日本學生為授課對象的一般教育科目的宗旨，同時也要需留意配合留學生在學、升學，其科系所要求的基礎專業知識。

由上述規定可知，〈日本事情〉一般是獨立於日語科目之外，自成一個科目，授課內容爲廣義的日本社會文化。教育內容的程度，除了要求等同日本學生的一般教育科目之外，還要能應付留學生專業學習所需的基礎知識。

留學生的〈日本事情〉教育在日本已有40年的歷史，但真正把它作爲日語教育的重要一環是1980年代末的泡沫經濟時期（周潔 2004：92）。加上〈留學生10萬人計畫〉的推波助瀾，大批的留學生湧入日本，在日語教育中強化「對異文化的理解」更顯重要。進入

airiti

1990年代，投入〈日本事情〉教學與研究的學者增多，〈日本事情〉的方法論與可能性等相關探討有如雨後春筍般出現。

1990 年〈日本事情研究會〉以國立大學爲對象，針對〈日本事情〉科目進行調查。發現 70% 屬於「重視一般教養型」的課程（藤井玲子　2003：62）。1992、1993 年同研究會再以日本的大專院校爲調查對象，實施〈日本事情教育基礎調查〉。結果發現，實際上〈日本事情〉教育的授課內容範圍廣泛，有補充日語教育的內容、日本文化介紹、現代日本事情、異文化的適應等等。而整體的授課內容又可歸納爲（1）日本地區的構成要素（2）日本社會的構成要素（3）以個人爲主的生活（4）日本人行爲的起源（5）歷史（6）學校的在地相關學習，六大方向（長谷川恒雄　1993）。從〈日本事情研究會〉的研究報告可知，直至 1990 年代初期爲止，廣泛的文化知識傳授，仍是當時授課的主流。

然而，隨著歸國日僑以及地方外籍人士的增多，日語教育的對象、需求開始多元化，「異文化的適應」逐漸成爲重要的教育課題。因此，1990 年代中期以後，〈日本事情〉的定位產生變化。陸續有學者開始質疑「學習被定型的廣泛的文化」的〈日本事情〉教育，不符合學習者爲主體的理念，〈日本事情〉的學習重點應該轉移到人與人之間的問題，也就是「異文化理解」。例如岡崎正道（1995：17-18）就指出：

> 說到以外國留學生為教學對象的日本事情教育，很多人都會聯想到他國所沒有的歌舞伎、能樂、茶道、浮世繪等和藝術、藝能相關的授課內容。然而，即使是日本人，對於這些傳統藝術、藝能，極感興趣或具有該項技能者，僅止於少數，因為這些並非來自於一般市民在地生活文化的產物。

因此岡崎正道主張以留學生爲對象的〈日本事情〉教育，不單只是傳授知識與相關訊息，而是讓學生透過對於日本文化的理解，相對地去和母國的事情與文化作比較、對照，並且重新認識自身長久以

airiti

來所抱持的民族、文化以及自我認同爲何。簡單而言，就是「意識面的國際交流」。

另外，長谷川恒雄認爲教育活動中的日本文化，並非拘泥於抽象性的整體日本文化，應該以每位學習者親身遭遇到的行爲模式、價值觀的次文化爲學習和探討的問題。他將〈日本事情〉定義如下（長谷川恒雄 1999：4）。

> 日本事情是以那些日語不是他們的母語、日本文化不是他們母語文化的學習者為對象的一種教育活動。以培育上述學習者對於日本這個異文化的對應、行動能力為目標的綜合性教育活動。

類似定義也出現在其他學者的論述當中。細川英雄（1997：14）表示，語言的學習就是文化的學習。〈日本事情〉課程除了要讓學生理解、適應日本的文化與社會之外，同時在課程中實施日語綜合訓練。文化又可區分內層與外層，應重視每個學生對於內層文化的體會。而所謂日本社會的理解與適應「就是留學生對於固有的自我認同感所做的內省工作。」

砂川裕一（1999：45-64）參照各家學者的論說，依據〈日本事情〉所具有的特質，將該門科目歸納爲「第三領域」。即「日本事情以及其教育」不單是附屬於「日語教育」之內，也不只是「日本學、日本研究相關教育」的入門，或將其定位爲以外國學生爲對象的日本簡介。「第三領域」應從廣域的視角出發，促進每個人由本身的學識以及既有日常生活規範、觀念，反思何謂近代知識。簡言之，也就是具有「深度批判近代知識」的特質。

1990 年代後期至今，陸續有日本大學嘗試開放日籍學生選修〈日本事情〉，強調本國學生和留學生之間的交流。此舉，除了是對於以往同化型填鴨式教育的反省，也助於日本學生客觀了解日本文化。歷經 40 多年的變遷，原本僅是單方面傳授歷史、文化、政治、經濟等知識，由上而下要求留學生吸取、仿效，培養在日本大學求學所需技能的〈日本事情〉教育時代已經過時。取而代之的是，重視和

airiti

實際生活關聯，強調比較觀點和文化交流的特性，進而達到異文化理解的目的。

2.2.〈日本事情〉的教學實踐

長谷川恒雄調查日本各大學擔任〈日本事情〉教師們的授課型態理念，將其結果區分爲「重視對話型」、「重視比較型」、「重視體驗型」三種，其中有受訪教師表示，希望該課程能由多位不同專業的教師共同合作。不過同調查結果也發現，依據實際使用比例多寡，〈日本事情〉的教學活動方式，共可分爲課堂講授、討論、學生發表、閱讀教材（読解）、使用語音教材（聴解）、校外學習等六種類型（長谷川恒雄　1993）。實際的授課方式雖然多元，和教師的理想之間，差距頗大。山本恭子延續長谷川恒雄的調查，發現留學生所希望的〈日本事情〉授課方式，和教師們的實際教學方式排序恰巧相反（1996：197）。因此，如何讓〈日本事情〉的授課方式與教學內容，趨近師生的理想，並且發揮最大功效，尚有進步的空間。以下，分別就留學生爲授課對象，以及日本人與留學生混同教學的兩個實例加以探討。

2.2.1. 東京立正短期大學的實踐

2006年度上學期，松本明香的〈日本事情A（留學生班）〉課程以《話說日本》（《日本を話そう》 The Japan Times）爲教材，採用每位留學生負責一課的方式進行教學活動。該課程要求學生依據各課主題，整理課文重點，並將個人所調查到的相關資料帶到課堂發表。但隨著課程的進行，出現以下三種結果。（1）學生在網路上檢索到的資料很多，卻不知道該如何取捨。（2）報告中有許多內容都是由網路資料輕鬆複製而來。（3）發表內容不知重點爲何。松本明香研判造成上述缺失的原因有二。一是題目與留學生切身的關聯性不足，二是發表者沒有針對聽眾需求，鎖定蒐集資料的方向、系統性的整理發表內容（松本明香　2008：155）。

因此，同年度下學期〈日本事情B（留學生班）〉的授課方式，有了如下的修正。第一、爲了增加題目和發表者的關聯性，在所有

airiti

（共10名）發表結束之後安排作文活動，深化學生的思考和表現能力。第二、透過共同製作教科書的方式，讓學生確立資料的方向性。留學生們根據發表題目，用400字稿紙以日文常體寫三段式作文，在教師的指導下，將其編纂爲《讀解教科書》。改變授課方式的結果，發現留學生在（1）社會性（2）求知能力（3）日語應用能力等三方面的表現，都有明顯進步（松本明香　2008：156-164）。

2.2.2.奈良教育大學的實踐

奈良教育大學自1989年起，開設相當〈日本事情〉課程的〈現代日本論〉，原本授課對象限於大學部留學生。2000年以後，該課程改爲複數科系的專業選修科目，日籍學生與留學生共同選修。由於日本學生和留學生在日本社會的知識方面差距甚大，課程編排成爲混同教學的一大課題。

該課程的主要進行模式，由教師介紹多個適合探討的主題之後，進行問卷調查決定分組討論的主題，並引導出各主題的思考方向。原則上每週探討一個主題。授課流程爲（1）由教師向所有學生解說討論主題、欣賞相關影片，隨後進行分組討論。各組由日本學生擔任組長和紀錄，將討論內容寫在作業單中。（2）下課前30分鐘，每組派一名代表簡報討論的大綱。（3）下課前10分鐘，所有學生填寫「回饋單」。（4）發下週討論主題、內容，讓學生事前準備。

2005、2006兩學年，主要討論的題目包含（1）教育問題－兼論戰爭、國家、愛國心等。（2）傳統文化與日本年輕人。（3）現代日本人的娛樂－運動與休閒。（4）日本家族－日本人的婚姻、家庭功能與問題。（5）女性問題。

經由實踐，澤田田津子發現，授課內容如果只是「話說日本」（日本について話す），容易流於批判日本的傾向。若在課程設計的觀點，適當加入「發現日本的優點」，對於日本學生確認自我認同感（identity）與增加自信有一定程度的幫助（2007：197-206）。

3.中國大學日語專業的〈日本社會文化〉課

近年，隨著中日之間交流與合作日益頻繁，中國設置日語專業的

airiti

大學科系以及學生人數激增。社會需求的日語專業人才不僅要具備外語知識和技能，同時還要具備跨文化交際的能力。爲了適應時代需求，以應付考試爲主，強調灌輸語言相關知識、偏重言語技能訓練的傳統大學日語教育，在質的提升方面開始注重語言運用能力的培育，這也影響了〈日本社會文化〉課程的設置（黎燕 2007：339）。

3.1.課程的定位

繼 1990 年中國教育部公佈第一次〈高等院校日語專業教學大綱〉之後，2000 年教育部針對大學日語專業三、四年級修訂〈高等院校日語專業高年級階段教学大綱〉（以下簡稱〈高年級大綱〉），隔年針對大學日語專業一、二年級發布〈高等院校日語專業基礎階段教学大綱〉（以下簡稱〈基礎大綱〉）。中國的〈基礎大綱〉，相當台灣教育部規定的中小學〈課程標準〉，是學校排課、教師授課、出版教材、考試出題等重要參考依據。和第一次教學大綱相較，現行教育目標轉爲重點培養大學生的語言運用能力和跨文化交際能力。根據〈基礎大綱〉規定，日文系大一、大二階段的教學目的如下。

> 引導學生扎實學習，掌握日語基礎知識；訓練聽、說、讀、寫的基本技能；培養實際運用語言的能力；豐富學生的日本社會文化知識，培養文化理解能力，爲高年級階段學習打下堅實的基礎。

根據上述教學目的，〈基礎大綱〉條文當中教學內容「（六）社會文化」，提到：「對像國文化知識，既是跨文化交際能力的基本內容之一，又與語言規則有著密切關係，教學中應當滲透涉及。」然而，分析其他條文並無「社會文化」授課內容與方法之相關規定。由此可知：中國日文系大一、大二階段強調的是藉由日語教學，導入社會文化相關內容，達到正確使用語言之目的，而非〈日本社會文化〉獨立科目的設置。

相對〈基礎大綱〉，〈高年級大綱〉則是將〈日本社會文化課〉列爲必須開設的課程。〈高年級大綱〉的「總綱（三）指導思想」中明定：「學生畢業時應具有扎實的日語基本功和較強的日語實踐能

airiti

力；還要具備日語語言學、日本文學、日本社會文化（包括地理、歷史、政治、經濟、風俗、宗教等）方面的基本知識。」而〈日本社會文化課〉的相關條文如下：

二、課程　（四）日本社會文化課

此類課程主要包括日本文化史、日本概況、日本經濟等課型，主要內容有歷史、地理、風俗、政治、經濟等。

1.目標

要通過開設此類課程，使學生掌握日本文化的主要特點，對日本歷史發展的脈絡及政治、經濟狀況等有一個基本的瞭解。

2.要求

教師應用日語授課。突出重點，防止內容過細過深，避免專門化。講授日本文化，應儘量與中國文化進行比較，堅持馬克思主義的唯物史觀。做到既尊重歷史，實事求是，又要從學術的角度去大膽探討、研究和介紹。

由「目標」規定可知，大三、大四的〈日本社會文化課〉講求廣泛的、基礎的日本文化理解。然而「要求」的敘述當中，一方面說教學要「突出重點，防止內容過細過深，避免專門化。」一方面卻要「從學術的角度去大膽探討、研究和介紹」語意矛盾。

另外，中國為了全面評估大學日語專業教學的質與量，推動學校間日語教學交流，分別於2000年、2003年開始，針對日文系二年級、四年級學生舉辦一年一次的日語專業四級與八級考試，檢測是否達到教學大綱所規定的各項要求、否具備綜合運用能力。有學者表示，和「財團法人日本國際教育支援協會」及「獨立行政法人國際交流基金」共同主辦的全球性〈日本語能力試驗〉相較，四級考試相當〈日本語能力試驗〉二級程度，八級考試又較〈日本語能力試驗〉一級稍難（劉玉茹　2008：24-25）。

本文先前提到〈高年級大綱〉當中規定日文系需開設〈日本社會文化課〉，〈日語專業八級考試〉主要目的在於檢定〈高年級大綱〉

airiti

的落實程度。因此，理論上藉由〈日語專業八級考試〉的考題分析，應該可以掌握〈日本社會文化課〉強調的重點爲何。然而，譚建川（2006：62）分析〈日語專業八級考試〉考題發現，〈日語專業八級考試〉考題與〈日本社會文化課〉無直接關聯。

關於這點，筆者認爲：與其說日本文化相關內容在考試中尚未體現，不如說日語教學與考試所重視的是「蘊含在語言中的日本文化」。換言之，強調培育跨文化交際能力的〈日本社會文化課〉，在日文專業的課程定位中，仍舊是附屬地位。

3.2.〈日本社會文化課〉的教學實踐

張赫（2008：166-167）指出，隨著時代和市場需求的變化，〈日本社會文化課〉的內容應由以往的知識傳授型，轉換爲指導實踐型，成爲連接專業和就業之間的橋梁。從市場需求來看，日文系畢業生不僅要活用日語，具有日本社會、政經等方面的基礎修養，還要熟知日本企業文化、日本人的心理和特有的行爲模式。強化和將來就業具體相關的內容，將可減低不必要的文化衝突。張赫主張〈日本社會文化課〉應該突出其實踐作用，滿足學生「求知」、「求職」需求，課程設計需加強以下三項重點。（1）理論傳授：日本文化特徵的講授。（2）實際應用：日商的現況分析、就業市場的系友人脈建構、日本企業文化與特徵的介紹，以及日文履歷製作等。（3）品質培養：課堂上必須講授日本企業文化及企業對員工的價值觀，教學效果應達到潛移默化的作用，培養學生對工作的正確態度。

杜豔（2007：121-122）對於如何運用高年級〈日本社會文化課〉培養學生的跨文化交際能力，於教學模式方面提出以下三點建議。（1）以「描繪日本文化」爲主題，讓學生各自設定題目，然後各自進行觀察、調查、採訪、發表。（2）將多種日語文化專案導入該課程的學習。例如：參觀日資企業、參觀日本餐館、採訪日本人等。（3）以學生爲主體，於校內外舉辦日本文化節等活動。

和日本的理論相較，中國學者考慮學生將來就業需求，在〈日本社會文化課〉的理念和課程設計上，強調日系企業就業指導和建立價值觀的重要性。分析中日差異的主要原因，在於授課對象身處環境不

airiti

同。留學生在日本生活與就學，日常生活文化差異無礙、具備求學所需的知識素養與日語技能，是重要課題。相對地，對於身在中國的日文系大學生而言，強化日語綜合運用能力，讓專才和就業需求相互結合，是第一要務。而兩國的共通之處，都是從學生切身需求、實際應用的觀點出發。

3.2.1.〈日本社會文化課〉的現況

曹美蘭・任秀英（2009：122-123）對黑龍江省內幾所開設專業日語的高校課程設置進行了調查，發現各校日語專業都把〈日本文化〉相關課程規定爲必修，每周2堂課。雖開設學期有所不同，但基本上都是開設一個學期，總計36 堂。曹美蘭・任秀英表示，在中國由於跨文化交際理念樹立不久，跨文化教育中的文化課程設置以及文化知識構建尚未明確。同研究分析九種常用參考書目的章節題目，發現大部分教材包括地理、歷史、政治、經濟、社會生活等屬於顯在文化的內容，即日本概況的範疇。而屬於潛在文化的思考方式、行動意識、價值觀念等方面的內容相對較少，而且多爲抽象性敘述，對具體交際活動的指導作用並不大。

譚建川（2006：59-81）以中國20所大學共20名擔任〈日本社會文化〉相關課程的教師，以及3所大學共97名學生爲調查對象，分析該課程實施現狀。發現有10所大學在大一、大二開設，其中採用中文授課和中日文併用的學校各5所。另有10所大學於高年級開課（大三8校、大四2校），授課語言「中日併用」和「近乎全日文授課」各爲5所。該調查結果顯示，教師的授課目標排名第一的是「理解日本、日本人、日本文化」（共15名），第二是「藉由中日兩國比較，加深中日理解避免誤解」（6名），「培養分析能力」、「培養溝通交流的能力」（各2名）並列第三。另外，學生的學習目的調查發現，八成受訪學生表示「爲了獲得有助於和日本人交流所需的知識」，超過六成學生「想獲得日本文化相關知識」。以教學項目來看，學生們認爲「想法・意識形態」、「生活習慣」、「例行假日」、「食衣住行」四項學習對於和日本人交流、理解現代日本人最有幫助，利於將來就業需要。

airiti

然而，同調查卻發現教師們的教學內容深受教科書編排影響，以日本整體概況說明爲主，日本現況相關內容明顯不足。因此多數學生希望教師也能使用教科書以外的教材，課程內容新增「日本文化的現狀、日本人想法的變化」、「現在日本的政治、經濟」等，日本的最新情報。

3.2.2. 相關課程實踐例

周潔與江新興兩人，分別對北京第二外語學院日語專業（以下簡稱「二外日語」）的〈日本概況課〉的實踐撰文論述。

周潔（2004：92-96）指出，二外日語自1997年開設〈日本概況〉課，2001年起使用自編《日本概況》（日語）教材，包括地理、政治、經濟、文化、社會、教育・科學・媒體、外交和國防、旅遊等八大章節，是二年級的必修課，一年32講，選修人數上百。由於涉及的內容廣泛，且日語生詞繁多，課程講解以中文爲主，日文爲輔。周潔採用的授課方式包括：（1）和精讀教材相連結：對於精讀教材中提級的日本經濟、環境問題、社會問題等，在〈日本概況〉課程加以說明，使學生在學習精讀教材時會對背景知識有充分的理解。（2）提交小論文：就某個問題進行討論、論述，培養學生查找資料、獨立思考的能力。（3）各個章節結束後，提供學生中日文參考書單，鼓勵發展學習。而授課上較大的問題是：就目前使用的教材內容與難易度而言，開設在三年級較適合。

江新興（2004：76-80）則表示二外日語〈日本概況〉課已經成爲介紹日本、認識日本、鞏固和深化日語教學的一個有效途徑。其功能定位爲「既要給學習日語語言文學提供文化背景知識，以增進對語言文學的理解，也爲開闊學生視野，擴大知識面提供必要的材料。」同時「系統地傳授關於過去和現代日本社會的概況知識，使學生對日本社會的整體面貌有一個動態的、感性認識，縮短與日本人接觸時的距離感。」另外，爲了激發學生興趣、加強理解，二外日語設計一部分課程使用多媒體授課，其時數約占總課時數的20% 左右。

相對於二外日語對於〈日本概況〉課的努力，青島科技大學則是「考慮到現代社會資訊的發達，學生自覺收集資訊能力及條件的提

airiti

高，減輕不必要的學習負擔」，廢除了專業選修課中的〈日本事情〉。取而代之的是開放語音室，鼓勵學生自主學習，並且針對大三、大四學生加大了課外調查作業量和個人發表量（陳安麗 2008：71-72）。姑且不論〈日本事情〉的地位是否能被取代，以及該校的相關配套措施與具體實踐如何，但由課程改革的重點在於激發學生自主學習能力，以及加強學生蒐集、調查、發表等技能的培養，我們可以確認中國的大學日語專業人才培養，已經由原本單一只培養具有基礎技能的日語人才方向，轉向語言綜合能力的培育。而多媒體也逐應用於課程與自學之中。

4.台灣的大學日文系〈日本社會文化〉課程

日本交流協會大約每三年會以台灣各級學校機關爲對象，全面性調查日語教育的普及狀況與所面臨的課題。根據〈2009 年度台灣日語教育事情調查〉(2010)的結果顯示:在高等教育階段「日語學習目的」的「知識取向」選項當中，回答率最高的是「爲了解日本文化」(78.8%)，其次才是「對日語有興趣」(73.1%)。而高等教育階段「在日語教育上的問題」的「教學資源相關問題」選項當中，回答率最高的竟是「日本文化資訊不足」(15%)。由此可知，滿足學生「了解日本文化」的需求，是大學日語教育當務之急。

另外，現階段以台灣的大學日文系開設〈日本社會文化〉或〈日本文化〉課程爲研究對象的先行研究，無論在質與量方面都難以和日本語學的教學現況研究並駕齊驅。以下就三本台灣的碩士論文作簡述。

4.1.相關先行研究

林淑楨《關於〈日本文化〉在台灣的授課情形之調查研究－大學日語系現況》（2005）以 2003、2004 年之間，台灣北區七所大學日文系的〈日本文化〉相關課程爲調查對象。研究發現，〈日本文化〉課程的設置，五校爲選修二校爲必修，其中又以開設於大三者爲多（五校）。針對選課學生所做的問卷結果得知，目前〈日本文化〉的授課內容尚無法滿足學生需求，學生希望上課中能使用更多的輔助

airiti

教材，在課堂上實際體驗「日本料理的做法」、「和服穿著」、「茶道」等日本文化。

歐馨如《〈活教材〉在日本文化學習上之應用研究—以日本綜藝節目爲例—》（2009）指出，傳統上〈日本文化〉的課程設計主要使用教科書與講義照本宣科，最多就是配上圖片來做講解，如果能有突破性的教學方法，將使學生感覺耳目一新，提升學習成效。該研究建議以日本綜藝節目等活教材爲主要授課內容，卻又表示因爲撥放權問題，以綜藝節目爲素材的教案設計恐無法確切實行。

吳翊平《日本文化學習指導之研究—以消費文化爲教材》（2007）同樣批評台灣的大學日文系〈日本文化〉課程，有許多教師仍習慣使用單調的傳統教材，無法因應日語學習者的多元化需求。該篇碩論以探討日本人切身的生活文化問題爲出發點，鎖定「團塊世代退休」以及「女性進入職場」造成日本市場經濟的影響爲探討題材，參照砂川裕一提出的四大授課內容（1）日本人的生活文化、（2）日本社會的現狀與課題、（3）日本人的思考與行爲模式、（4）母國文化背景與日本文化的比較對照，自製教案。對於教學方式的改善，吳翊平主張採用教師授課解說，學生分組討論、調查、比較、發表等方式進行，希望藉由消費文化的學習，讓學生了解日本社會的現狀與相關知識，並且對於未來就業有所助益。日台文化比較、師生共同參與的教案設計，確實難能可貴。但是，日本學者以在日留學生爲教學對象，所提出的日本式的〈日本事情〉授課模式，是否能適用於台灣的日文系，而且是在學生日語程度參差的大班課爲前提之下順利推行？其可行性有待商榷。

上述三本碩士論文，主要以次文化作爲調查的主要對象。此外，皆由學生的觀點出發，強調學生的「需求」，說明現行授課內容的不足。不可否認的，有效利用多媒教材對於活化課程、吸引學生注意力、新知的傳遞、學習成效的提升等等，絕對利多於弊。相對地，以教科書出發，所謂的「傳統的授課模式」方法雖然老套，就「有系統的傳授基本知識」的觀點而言，有其存在之必要。再者，站在授課者的立場來看，台灣學生似乎混淆了「文化交流、升學、就業所需的

airiti

知識或技能上的需求」和「好玩有趣、具吸引力之需求」兩者間的差異。和中國的學生調查結果相較，中國學生重視的是前者－將來的實質需求；台灣學生重視的是後者－課程的娛樂性，這點是非常令人擔憂的。

4.2.教學經驗分享

淡江大學日文系〈日本社會文化〉課，長久以來都是由日文系畢業、具有日本留學背景以及有關日本社會研究專長的教師擔任。該課程屬於選修課，上下學期各兩學分，爲期一學年。日文系日間部（大三）、進學班（大三）、在職班（大四），皆有開設。以下就本人近兩年（2008、2009 年度）該課程的授課概要做一說明。

4.2.1.課程教學目標

本人近兩年同時擔當日文系日間部、進學班各一班課程，每班選課人數設限 130 名，實際選課人數介於 60 名至 100 名之間。本校向來尊重教師的專業自主，僅要求於學期末提交下學期的〈教學計畫表〉。主要表格內容包括授課內容與進度、教材課本、成績考核方式等。目的在於讓學生能事先了解課程大綱，利於選課作業。

所謂「大學教師的專業自主」，如同宋佩芬所述：「大學教師的專業自主代表的是一群知識份子自主地知道如何自我改進，而透過自己的專業省思與同儕學習，各種可能性可以發展出來。」然而面臨大學的市場化競爭時代挑戰，「〈標準化〉使品質的提升不再由〈學術自主〉來拓展，而卻是由〈行政管理〉來促成。」基於上述原因，本校自 2009 學年度第 2 學期推出新版「教學計畫表」。與舊版最大不同在於增加了「學系教育目標」、「課程教學目標」及「學生基本能力」，填寫時需以學生學習成效的觀點來撰寫並相互對應。目的在於讓學生充分了解課程內容，教師也更能充分傳達授課目標及評量方式(淡江時報　2010/4/26)。

經由系上擔任〈日本社會文化〉的教師協議，本課程共通的教學目標規定兩點如下：1.具備閱讀、譯解日本社會、文化教材之基礎能力。2.培育具備日本社會、文化的基礎素養與思考判斷能力。而

airiti

〈日本社會文化〉在使用教材、教學策略與評量方式等方面，則是依照往常慣例，完全由授課教師自主。

4.2.2.使用教科書與教材

本課程先後使用過《日本姿與心》（漢思出版社）與《日本剖析》（致良出版社）兩本教材。《日本姿與心》的原版是由新日本製鐵公司能力開發部所編輯的《日本—その姿と心》（日英對照版）。該公司編輯此書的原意，在於讓日本人本身能夠了解日本，再更進一步的向國際社會介紹日本。收錄內容有以下項目：1.地理、歷史 2.政治 3.經濟 4.企業經營 5.社會 6.科學技術 7.文化。

另一本現在使用的課本《日本剖析》，原版是日本學習研究社發行的《日本タテヨコ（JAPAN AS IT IS）》（日英對照版），以想進一步了解日本的外國人，以及有心把日本文化介紹給外國人的日本人爲讀者對象。收錄內容分爲：1.日本與日本人 2.日本人的生活 3.日本的社會 4.日本的文化四部份，主題涵蓋日本的地理歷史、政治、經濟，能、歌舞伎、相撲等傳統文化，日本人的思想與行爲模式等等，舉凡現代日本相關資訊多少都有涉及，堪稱袖珍的百科全書。

上述兩本書的內容項目並無明顯不同，現階段採用《日本剖析》的原因在於該書多了日文漢字的假名標音，以及單元練習部分，對學生的自主學習較爲方便。

常見國內外學者、專家批判以教師爲主導的塡鴨式教育（知識の注入教育）的缺點，力薦從學生需求出發的體驗學習（児童中心主義の経験学習）的重要性。然而，以日本學校課程改革的歷史來看，不論是戰後的〈生活單元學習〉或 1990 年代盛行的〈綜合學習〉，其實踐的過程當中確實不乏快樂學習的例子，但就整體的結果論而言「學力不振」是共同的下場。究其原因，來自於輕忽知識的系統性。

因此，現行的教科書雖有內容涵蓋項目過多、深論部分稍嫌不足等疑慮，但是使用教科書採用所謂的「傳統教法」有其存在的必要性。試論若學生的日本社會、日本文化基礎知識不足，如何思考判斷，乃至於更進一步和自己的文化做比較？而如何讓教科書發揮最大功

airiti

效？端看教師是「照本宣科」（教科書を教える）照單全收，還是自行研判課程重點，擷取內容「活用教科書」（教科書で教える）。

〈日本社會文化〉的定義與範圍非常多元、廣泛，感覺上似乎什麼都能教，卻又不好教。筆者曾在 2006 年暑假參加日本交流協會主辦的「台灣日語教師日本研修」，當時「日本事情教材」講師河原崎幹建議：「從和自己相關的事情出發最為適當。而為了提升學習動機，活教材的使用不可或缺。」

為了補充教科書深論不足，以及缺乏台灣觀點的部分，筆者在課堂利用本校開發的〈教學支援平台〉，使用自製 Power Point 教材，依課程需求撥放自行錄製的日本電視專題報導片段、YouTobe 影片、或者連結相關網頁、電子新聞等等。而補充教材和活教材的取捨，主要的判斷標準來自於課本的延伸學習、課本和現況的差異、最近的日本相關報導，特別是和台灣或中韓相關的話題，還有筆者日本留學以及和日本、日本人交流的經驗等等。原則上每次授課選取一個教科書的項目進行，課本解說所佔的時間、內容，和利用〈教學支援平台〉活用多媒體補充教材相較，大約是一比三。另外，顧及傳達內容的準確性、效率性，以及學生日語程度不一等問題，授課語言採中日文混用。

舉例而言，〈日本地理〉單元，課文並沒有日本國界、日本主權爭議的相關論述。有鑒於讓學生了解國土爭議引發的外交問題，課堂上會引用日本中學教科書內容，比較中國、韓國、台灣的相關文章和新聞報導，或觀賞短片等，引導學生嘗試由不同角度看待問題。另外，〈日本經濟〉單元，課程除了經濟發展歷程的解說之外，也重視日本「構造改革」之後帶來的中產階層崩壞、年輕人失業等問題。〈日本的社會〉單元，除了用活教材說明日本少子高齡化現狀與課題之外，更不忘提醒學生 2009 年台灣的特殊出生率只有 1，粗出生率降至 0.829% ，創全球最低紀錄。

總之，使用補充教材最大的用意在於讓學生從多元視角了解日本社會與文化現狀，進而對照我們所身處的台灣，期待能激發學生的問題意識，引以深思、加以重視。

airiti

4.2.3.授課流程大要

〈日本社會文化〉上下學期的授課重點分別爲「社會變遷與現狀」與「大眾與傳統文化」。「年中行事」的部分則是隨著時令，於當月介紹。

如先前所述，筆者基於系統知識學習的重要性多年沿用「傳統的教學模式」，即教科書加上補充教材的授課方式。但該授課方式以教師爲主導，傳授內容來自於教師判斷的「理解日本社會文化所需的相關知識和基礎素養」，以及「培育異文化理解、跨文化交際能力之需」等因素。雖然以「對學生有利的教學內容」爲出發點，卻也可能容易流於抽象層面、「平均而言」的日本人的概述。另一方面，教科書內容不見得是學生感興趣的部分，學習意願也可能下降。

爲改善上述缺失，筆者在某些單元結束後要求學生寫「回饋單」或者實施小考。好處是立即知道學生吸收多少，並可以節省點名時間。同時，筆者也在〈教學支援平台〉上開設〈課程交流〉頁面，讓學生於課後可以抒發心得，或補充相關資料，延伸學習。此外，上述授課模式，也在期中考過後，轉換以學生爲主、教師爲輔的「上台發表模式」進行。於學期之初，要求學生分組，自行訂定探討主題並且纂寫報告。學期中繳交書面報告之後，每次上課安排三、四組同類型題目的小組上台發表。書面報告以及上台發表的使用語言，以加分方式獎勵學生全程使用日文，實際則由各組決定統一使用的語言。

採用小組報告的目的，在於讓學生針對自己感興趣的題目去蒐集資料、整理翻譯、討論與發表。除了日文專業能力與報告技巧的運用之外，更重要的是協調性、團隊合作、主動發覺與解決問題、表達溝通的能力等，也就是現今就業、處世最需要的「軟能力」的運用。歷年的實踐結果發現日間部學生使用日文發表的小組較多，進學班則在簡報技巧、團隊合作方面毫不遜色。

學生發表的方式除了運用 Power Point 配合短片或網頁連結之外，有鑑於現今不少大學生熱衷於日本青少年文化，或具有學習、參加日本文化活動的經驗，下學期「大眾與傳統文化」的上台發表，多加了「給我報報」和「超級愛秀」兩種模式。「給我報報」是以採訪

airiti

者的角色，去發掘台灣的日本文化。「超級愛秀」則是以表演者的角色，課堂演練或展示日本藝能。實施至今，令人印象深刻的「給我報報」有台北地下街的女僕咖啡店、在台灣發展的日本搞笑藝人、日本劍道社團的錄影採訪。「超級愛秀」則有日本藝人周邊商品、日本茶道茶具與日本酒相關收藏品的展示，以及利用版畫道具說明浮世繪的製作流程，現場演唱日本童謠組曲等。

現階段，雖然嘗試的組別有限，但結合生活週遭的報告，除了讓學生更能貼近日本文化，也能達到教學相長的功效。另外，為了避免學生的報告流於表面的說明，缺乏深層省思，報告題目與方向性的事前把關，以及發表後請同學上網在〈教學支援平台〉給予評價，是目前採取的方式。

5. 結語

從日本的大學現狀與實例，我們可以知道以留學生為教學對象的〈日本事情〉課程設計，採用綜合教育活動。教師雖然是授課者，但主要在於引導學生自行思考、拓展學生思考的觀點。除了藉由和日本社會文化相關的日文資料分析、討論、寫作、發表等活動，提升留學生的日語綜合運用能力之外，留學生透過與母國文化的對照和反思，更能深入廣泛理解包含日本文化在內的異文化，培養在日本社會順利生活、就學所需的能力。而部分日本大學新興的留學生和日本人學生的融合教育方式，更能強化學生以相對的視角看待異文化的能力，以及開拓國際視野、增進跨文化交際能力的培養。

學生自主發現、體驗日本的社會、文化，引導出問題意識，並且加以探討達到深層理解、反思自我認同的授課理念與方式，雖然在日本相當盛行，但不管在台灣或中國，即使網路、傳媒已經非常發達，學生所能接觸到的日本社會文化相關資訊，畢竟和日本在地生活所接觸的、所需要的，有相當大差距。再者，體察異文化、比較異文化之前，若缺乏相關背景知識做為依據，很可能會陷入主觀批評或者盲目仿效的泥沼。

airiti

關於這點，教師有系統地講授知識，也就是善用「傳統的授課方式」，可以克服。當然對於台灣或中國日文系〈日本社會文化〉課程的授課教師而言，若能再配合以下面兩項作爲，必能達到事半功倍之效。（1）教師活用多元管道，隨時吸收新知、強化專業知能。（2）使用教材與授課內容方面，除了史地、政經、文化等基本知識外，介紹日本人的思想、行動、心理等，即「隱性文化」的比重，需要再加強。課文講授，再透過補充教材、輔以多媒體教學、鼓勵學生主動參與、以書面或口頭發表意見等方式，充實學生理解日本社會文化所須具備的一般性和普遍性知識，對於其未來個別應對日本社會、與日本人交際，有極大幫助。

另外，本文探討中國大學日文系〈日本社會文化課〉的現行概況，發現中國在課程定位方面，再三強調「跨文化交際能力的培育」之重要性，教師和學生在教學、學習的意識上，也重視未來在日系企業就業指導和價值觀建立的實用性。這點值得台灣在設置類似課程時，做爲訂定教學目標的參考。

整體而言，就台灣國、私立大學日文系現行課程看來，除了〈日本社會文化〉或〈日本文化〉之外，能夠發揮「跨文化交際能力的培育」或「日系企業就業知能指導」功效的科目不在少數。諸如：〈日本現勢〉、〈日本文化思想〉、〈日本文化專題〉、〈中日交流史〉、〈日本政治外交〉、〈現代日本文化交流論〉、〈日本電影文化〉、〈日本應用文〉、〈新聞日語〉及〈日本企業概論〉、〈日本政經〉、〈日本產業經濟〉等。然而，依學校方針的不同、師生理念或認知上的差異，其中有不少科目被冠上「營養學分」或「非骨幹科目」的標籤。筆者認爲各校在整體課程規劃與實施階段，若能重視相同領域課程橫向與縱向的統整、合作，相信培養國際視野、促進異文化交流能力，以及學生升學與就業能力的培養等等，應該都是可以落實的教育願景。

現階段，筆者在教學實踐上面臨到的課題是（1）主要教學目的在於提升學生的日語能力，或是加強日本文化相關知識的量與質？（2）教學過程要讓學生快樂學習還是要紮實學習？無可厚非能同時

airiti

並進是最佳不過的，問題在於中間平衡點的拿捏。怎樣尋求師生都滿意的方式，並且達到最佳的學習效果？筆者的體認是：在教學內容上，要讓知識貼近學生的生活實際與經驗；教學方式上，除了注重師生間的單向與雙向交流之外，還要兼顧提升學生的興趣。把握此二重點之後，再依據授課學生的人數、素質加以調整，不失爲有效的解決辦法。

（本文改編自 2010 年 5 月 21 日，淡江大學主辦〈2010 年淡江大學－北京大學外國語言文學論壇〉同名發表論文。）

引用書目

中文書目

1.教育部高等學校外語專業教學指導委員會日語組（2000），《高等院校日語專業高年級教學大綱》，大連理工大學出版社 ，2010 年 4 月 20，取自：
http://foreign.jiangnan.edu.cn/yyzx/Detail.aspx?uid=132
2.教育部高等學校外語專業教學指導委員會日語組（2001） ，《高等院校日語專業基礎階段教學大綱》大連理工大學出版社，2010 年 4 月 20，取自：
http://foreign.jiangnan.edu.cn/yyzx/Detail.aspx?uid=131
3.江新興（2004），〈《日本概況》課多媒體課件應用研究〉，《北京第二外國語學院學報》第 2 期， 76-80 頁
4.周潔（2004），〈日本概況課教學的幾點思考〉，《北京第二外國語學院學報》，第 6 期， 92-96 頁
5. 杜豔（2007），〈談《日本概況》課中的社會文化能力的培養〉，《當代經濟》，第 5 期(下)， 121-122 頁
6. 黎燕（2007），〈大學日語專業日本社會文化課程建設—以設定語境和把握日本社會結構爲例〉，《教學研究》，第 30 卷第 4 期，339-341 頁

airiti

7. 陳安麗（2008），〈從高校日語專業建設與人才培養方案的落實中探求日語專業課程改革的途徑〉，《山東外語教學》，第 6 期，70-73 頁
8. 張赫（2008），〈日本社會文化課的就業指導功能探析〉，浙江師範大學外國語學院，《語言學刊》，20 期，166-167 頁
9. 曹美蘭・任秀英（2009），〈專業日語教育中的《日本文化》課程研究－以語言文化與跨文化交際爲視點〉，《時代教育(教育教學版)》9 期，121-123 頁
10. 林淑楨（2005），《關於〈日本文化〉在台灣的授課情形之調查研究－大學日語系現況》，銘傳大學應用日語學系碩士論文（未出版）
11. 吳翊平（2007），《日本文化學習指導之研究—以消費文化爲教材—》，國立高雄第一科技大學應用日語系碩士論文（未出版）
12. 歐馨如（2009），《〈活教材〉在日本文化學習上之應用研究－以日本綜藝節目爲例》，國立高雄第一科技大學應用日語系碩士論文（未出版）
13.宋佩芬，〈精進教學－從計畫表扎根本校教學大綱變革之省思〉，《淡江時報》，2010/4/26 ，頁 2

日文書目

1.長谷川恒雄（1993），〈外国人留学生のための《日本事情》教育のあり方についての基礎的調査・研究—大学・短大・高専へのアンケート調査とその報告〉，日本事情研究会，《1992 年度文部省科学研究補助金研究成果中間報告書》
2.岡崎正道（1995），〈日本事情教育の視角〉，岩手大学人文社会科学部，《Artes Liberales》，56 号，11-18
3.山本恭子（1996），〈《日本事情》授業の実践報告－留学生が自分で見つける日本事情－〉，高知大学，《高知大学学術研究報告人文科学編》，第 45 巻，193-226

airiti

4.細川英雄（1997），〈言葉習得における《文化》の意味について〉，早稲田大学日本語教育研究センター，《早稲田大学日本語教育研究センター紀要》，11 号，1-19
5.砂川裕一（1999），〈《日本事情論》の視界の拡充のために〉，広島大学留学生センター，《広島大学留学生教育》，第 3 号，45-64
6.長谷川恒雄（1999），〈《日本事情》－その歴史的展開－〉，21 世紀の〈日本事情〉編集委員会，《21 世紀の〈日本事情〉日本語教育から文化リテラシーへ》，創刊号，4-15
7.藤井玲子（2003），〈日本語教育における異文化理解と他者理解―日本事情教育での文化の扱いをめぐって〉，日本獣医畜産大学，《日本獣医畜産大学研究報告》，第 52 号，61-68
8.譚建川（2006），〈中国における《日本事情》教育の現状〉，日本言語文化研究会，《日本言語文化研究会論集》，2，59-81
9.澤田田津子（2007），〈日本語・日本文化研修留学生に対する異文化理解教育としての授業―《現代日本論》の試み〉，奈良教育大学教育学部附属教育実践総合センター，《教育実践総合センター研究紀要》，(16)，197-206
10.松本明香（2008），〈日本事情クラスにおける実践報告－調査発表から読者を設定したテキスト作成までのプロセス〉，東京立正短期大学，《東京立正短期大学紀要》36 号，153-169
11.劉玉茹（2008），〈中国四川省・西華大学日本語教育事情〉，山口大学大学教育機構，《大学教育》，5，21-33
12.交流協会（2010），〈報告：台湾における日本語教育事情調査〉（2010/12/8 アクセス）
http://www.koryu.or.jp/nihongo/ez3_contents.nsf/06/ED97926AA7BC824649256F430025B77D?OpenDocument